



KATALOG FILMŮ

FILM CATALOGUE

**TÝKÁ SE TO TAKÉ TEBE
IT'S UP TO YOU TOO**

XXXIX.

2014



UHERSKÉ HRADIŠTĚ - CZECH REPUBLIC

Řazení informací o filmech / Film information line up

název filmu / title of the film

rok výroby, délka / year of production, length

režie, adresa / director, address

obsah / content

ODBORNÁ POROTA HODNOTILA FILMY VE SLOŽENÍ:

MEMBERS OF JURY:

PHDr. JIŘÍ STEJSKAL - PŘEDSEDA / PRESIDENT

A ČLENOVÉ / MEMBERS

MGR. JAN BALTUS

RNDR. JARMILA DUPEJOVÁ

PROF. MGR. JAN GOGOLA

ING. JAROSLAV HRABEC

PHDr. KATEŘINA JAVORSKÁ





*Cena Josefa Velka
od akad. sochaře
Daniela Trubače*

ABYCHOM NEZAPOMNĚLI

NOT TO FORGET / ABYCHOM NEZAPOMNĚLI, 2014, 24'
EDUARD MOCEK, PALACKÉHO 169, 738 01 FRÝDEK-MÍSTEK, ČR

Nahlédnutí do nedávné historie Raškovic, podhorské obce v Beskydech. Jak se žilo, hospodařilo a hovořilo svěbytnou řečí.

Insight into the recent history of Raškovice, a mountain village in Beskydy. How people lived, farmed and spoke a peculiar language.

BUDOUCNOST JAKO VYŠITÁ

THE EMBROIDERED FUTURE / BUDOUCNOST JAKO VYŠITÁ, 2013, 5'
TEREZA HRONOVÁ, ČAJKOVSKÉHO 6, 130 00 PRAHA 3, ČR

Mukatimui žije v zambijském Mongu. Má čtyři děti, je samoživitelka a jediný příjem má z pečení koláčků. Rozhodla se ale se svým životem něco udělat. Přihlásila se do školy a chce se stát švadlenou.

Mukatimui lives in Mongu in Zambia. She has got 4 children, she is a single parent and her only income is making pies. She has decided to change her life and go to school to become a dressmaker.

CERRADO V OPARU

CERRADO BEYOND THE MIST / CERRADO BEYOND THE MIST, 2013, 24'
CHRISTIAN SPENCER, MARC EGGER, GIBBY ZOBEL
CHRISTIAN SPENCER, CAIXA POSTAL 83602, 27.580-000 ITATIAIA - RJ, BRASIL

Film zavádí diváka do jednoho z nejméně známých a krásných ekosystémů na světě, který se nachází v centru Brazílie. Film je impresionistickým tancem barvy a světla odhalující mýtus stvoření prostřednictvím prvotních elementů vody, ohně, blesku a deště. Přitom oslavuje úžasná a zvláštní zvířata, která tuto oblast obývají. Film představuje nový žánr dokumentárního filmu, věří mocné kráse a tajemství tohoto místa a ovlivňuje náladu díky své jedinečné umělecké vizi s pulzující a evokující hudbou. Národní park EMAS je domovem pro některá z nejúžasnějších zvířat na světě, jako např. pásowce, obřího mravenčníka, vlka hřivnatého a některých dechberoucích jevů, které se zde vyskytují, jako bioluminescence termištů a mohutné pavučiny tisíců komunit pavouků. Cerrado v oparu je ohromující explozí života, barev a tajemství pravěkého uctívání přírody jako věčného uměleckého díla.

The film CERRADO, Beyond the Mist introduces the viewer to one of the least known and beautiful ecosystems in the world, located in the centre of Brazil. The film is an impressionistic dance of color and light, unraveling like a creation myth through the primal

elements of Water, Fire, Lightning and Rain, all the while celebrating the amazing and strange animals that occupy its landscape. The film introduces a new genre of documentary filmmaking, trusting the powerful beauty and mystery of the place to dictate the mood through a unique artistic vision with pulsating and evocative original music. Emas National Park is home to some of the worlds most amazing animals such as the Giant Armadillo, the Giant Anteater and the Maned Wolf, and to some breathtaking phenomena which occur here, like bioluminescent termite mounds and massive webs with thousands of community spiders. CERRADO, Beyond the Mist is an overwhelming explosion of life, color and mystery reenacting a primordial worship of nature as an eternal work of ART.

DRÁTY

THE WIRES / PROVODA, 2014, 6'

TATIANA MOSHKOVA, MARINA MOSHKOVA

RAZYZZHAYA STREET, 31-9, 191119, SAINT-PETERSBURG, RUSKO

Co kdyby se slova, vycházející z našich úst, mohla proměnit v živé tvory, kteří by ožili a začali sami rozhodovat? Toto je příběh o jednom zvláštním slovu, které někdo vysloví do telefonu během hovoru. Slovo začíná cestovat po drátech ve městě a snaží se dosáhnout svého konečného cíle. Během této cesty slovo změní životy různých lidí, které cestou potkává. Film je součástí antologie filmů věnovaných městu Pertohradu.

What would happened if the words coming from our mouths could turn into living creatures and start making decisions of their own? This is a story about one special word that leaves a person's lips during a phone call. The word starts traveling along the wires of the city trying to reach its final destination. During this journey the word changes lives of the various people it encounters along the way. The Film is included into the anthology of films devoted to the city of Saint-Petersburg.

HUDEBNÍ KLIP SIGUR RÓS - DAUOALGN

MUSIC CLIP SIGUR RÓS - DAUOALGN / HUDEBNÍ KLIP SIGUR RÓS - DAUOALGN, 2013, 6'

JAN SKRÁSEK, PIVOVARSKÁ 299, 686 01 UHERSKÉ HRADIŠTĚ-JAROŠOV, ČR

Hudební klip se skládá ze záběrů mraků a vypráví příběh o kráse, změně a pomíjivosti.

A Music clip contains shots of clouds and tells a story about life, beauty and transience.

INVERZE

INVERSION / INVERZE, 2013, 12'

TEREZA FREYOVÁ, AMBROŽOVA 11, 130 00 PRAHA, ČR

Film o ostravském vzduchu. Jako treska v řece Hudson vystoupí i Jarek Nohavica! Ve filmu se vůbec nekouří, tak se nebojte.

A film about the air in Ostrava. Jarek Nohavica performs in the film. Smoking is not allowed, so, do not worry.

JÁ A LUCIE

I AND LUCIA / JA A LUCIA, 2013, 15'
PETER KOMÁR, HORNÁ 95, 974 01 BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Příběh dvou mladých lidí, kteří se ocitli v nečekané situaci. Připravují se na příchod dítěte na svět. Řeší nové situace. Mají se přeměnit ze svobodných mladých lidí na zodpovědné seriózní dospělé? Co jim dítě přinese a o co je naopak připraví?

The story of two young people who find themselves in an unexpected situation. They will have a baby. They solve new problems. Shall they transform from young, free, single people to responsible serious adults? What the baby will mean for them and what the baby will take and bring.

JAK JSME ZAČÍNALI

THE WAY WE STARTED / JAK JSME ZAČÍNALI, 2012, 6'
KAREL POKORNÝ, U STUDÉNKY 1290, 509 01 NOVÁ PAKA, ČR

Pustnoucí objekt zrušené hrnčírny v Nové Pace málem okupovali bezdomovci, ale díky obětavosti brigádníků a sponzorům byl přebudován na mateřskou školu pro 30 dětí.

Desolated object of a former pottery in Nová Paka almost occupied by homeless has been converted into a nursery school for 30 children thanks to dedication of volunteers and sponsors.

JOSEF VEPŘEK - OCHRÁNCE PAMÁTEK A PŘÍRODY

JOSEF VEPŘEK - PROTECTOR OF MONUMENTS AND NATURE / JOSEF VEPŘEK - OCHRÁNCE PAMÁTEK A PŘÍRODY, 2014, 19'
VLADIMÍR CÍSAŘ, PENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Josef Vepřek byl ve své době na kutnohorsku významným ochráncem památek i ekolo- gem, ačkoliv tehdy se tento termín ještě nepoužíval. Film dokumentuje jeho život a dílo.

Josef Vepřek used to be an important ecologist and monuments protector in Kutná hora area in those days, when ecologic terms were not used. The film shows his life and work.

KDYBY ZHASNUL SVĚT

IF THE WORLD SWITCHES OFF / KDYBY ZHASNUL SVĚT, 2013, 32'
ŽOFIE MILATOVÁ, JOSEFA SUKA 1846, 738 01 FRÝDEK-MÍSTEK, ČR

Povšimněme si, jak přirozené je pro nás, že v noci není tma. V přírodě již stěží narazíme na noční tmu. Tma, jako nedostatkové zboží by se mohla stát novodobým kultem přírodní čistoty, který je souzen jen těm, kteří mají to štěstí a mohou žít (nebo aspoň občas přebývat) v rezervacích noční tmy. Ano, pro něco tak triviálního jako je noční tma dnes musíme zřizovat rezervace. Beskydy se 4. března 2013 staly druhou oblastí v České republice, která zachovává temnou noční oblohu. Beskydská oblast tmavé oblohy vznikla prostřednictvím memoranda obcí a institucí z podnětu aktivisty Jana Kondziolky, který je jedním ze dvou protagonistů tohoto dokumentu. Druhou klíčovou postavou je starousedlík Eduard Němec, který v dokumentu kontrastuje jako bezstarostný obyvatel Beskyd nepostižených umělým nočním osvětlením. O nejzákladnějších dopadech světelného znečištění na přírodu i člověka je v dokumentu zmíněno a je už jen na divácích, jak budou tmu a noc při noční procházce lampami osvětleným městem vnímat oni sami.

Notice how natural is for us there is no dark at night. It is hard to find darkness at night. Darkness, as a scarce commodity, could become a modern cult of natural purity, which is only for those who are lucky and can live (or at least occasionally dwell) in reserves of the night darkness. Yes, for something as trivial as nocturnal darkness we have to establish reservations. On March 4, 2013 Beskydy became the second region in the Czech Republic which keeps the dark night sky. Beskydy dark sky area was established through a Memorandum of municipalities and institutions of the initiative by activist Jan Kondziolka, who is one of the two protagonists of this document. Another key figure is autochton Eduard German, who contrasts in the document as a carefree Beskydy inhabitants unaffected by artificial night lighting. The most fundamental impact of light pollution on nature and man is mentioned in the document and it is up to viewers how they will feel darkness and light at night while walking under enlightened city lamps.

KLIMATICKÉ ZMĚNY, PŘÍČINY A OPATŘENÍ

CLIMAT CHANGES, REASONS AND PRECAUTION, KLIMATICKÉ ZMENY, PRÍČINY A OPATRENIA, 2013, 23'
ŠTEFAN VALO, KLÁTOVSKÁ 131/10, 044 12 NIŽNÝ KLÁTOV, SLOVENSKO

Každodenní činnosti člověka jsou primárním důvodem vedoucím planetu do katastrofy. Zhutněné půdy, uměle vytvořené svahy a odvodňovací kanály, všechny tři fenomény urychlují odtok vody do oceánů, pevninu odvodňují, vysušují a sluneční energie ji přehřívá. Od přehřáté pevniny se ohřeje zemská atmosféra, což má za následek změnu klimatu.

Everyday human activities are the primary reasons leading our planet into a catastrophe. Compaction of the soil, artificially created slopes and drainage channels, all three phenomena accelerate the flow of water to the oceans. The land is dehydrated, dried and overheated with the solar energy. The Earth's atmosphere is heated and the result is a climate change.

KĽUD V TROJÚHELNÍKU SMRTI

KĽUD IN THE TRIANGEL OF DEATH / KĽUD V TROJUHLNÍKU SMRTI, 2013, 31'
JOZEF JENČO, KLADZANY 185, 094 21 VRANOV NAD TOPĽOU, SLOVENSKO

KĽUD je divadlo, které vzniklo v obci Kladzany nacházející se přesně uprostřed značně znečištěné oblasti na východním Slovensku nazývané trojúhelník smrti. Tento trojúhelník tvoří 3 továrny: Bukóza Vranov – Chemlon Humenné - Chemko Strážske. V tomto filmu je zachycena tragikomická snaha bojovat se znečištěním životního prostředí skrze divadlo, která se překrývá s osudy jednotlivých divadelníků i obyvatel, kterých se tento problém bytostně dotýká.

KĽUD is an amateur theatre in the village of Kladzany in the middle of the most polluted area of East Slovakia, called the triangel of death. The triangel is made of three factories – Bukóza Vranov – Chemlon Humenné - Chemko Strážske. The film shows a sad funny activity to faight against polution for better environment through theatre. The effort which coincides with the fate of individual theater artists and residents essentially affected by this problem.

KRAJINA PROTKANÁ HISTORIÍ

COUNTRYSIDE INTERLACED WITH HISTORY / KRAJINA PROTKANÁ HISTORIÍ, 2013, 19'
VLADIMÍR CÍSAŘ, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Film přibližuje divákovi krajinu Novodvorska a Žehušicka, tedy oblast mezi Kutnou Horou a Čáslaví. Všímá si historie, ekonomického rozvoje i ekologických problémů. Tématem filmu je zároveň jeden vědecký projekt a publikace.

The film shows the countryside of Nový Dvůr and Žehušice between Kutná Hora and Čáslav. It observes history, economic development and environmental problems. The theme of the film is both a science project and publications.

KŘEHKÁ KRÁSA

FRAGILE BEAUTY / KŘEHKÁ KRÁSA, 2013, 5'
LUBOMÍR HÁJEK, JIŽNÍ 931, 686 05 UH.HRADIŠTĚ, ČR

Film zachycuje životní prostředí, krásu a eleganci i nelehký osud jasoně červenookého v dnešní době.

The film shows the environment, its beauty and elegance as well as the difficult fate of the apollo butterfly.

LETOKRUHY

RINGS / LETOKRUHY, 2013, 19'
KRISTÍNA RIGOVÁ, HORNÁ 95, 974 01 BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Příběh dvou mladých žen žijících ve dvou odlišných světech. Samota nebo dav? Účinnost melodie postavená proti významu ticha. Jana a Hanna. Život jedné je zrcadlovým odrazem života té druhé. Kdo je větší tvůrce? Příroda nebo člověk? Je umění um, či umělost?

The story of two young women living in two different worlds. A solitude or a crowd? The efficiency of melodies against the importance of silence. John and Hanna. One's life mirrored the life of the other. Who is a bigger creator? Nature or man? Is sence an art or artificiality?

LIGHTA

THE SMALL LIGHT / LIGHTA, 2012, 10'
ANDREJ GREGORČOK, SVORADOVA 2, 813 01 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Malá žárovka Lighta je jediným zdrojem světla v místnosti, dokud se jednoho dne neobjeví nový konkurent...

Lighta a small bulb is the only source of light in the room, until one day a new competitor appears...

LYSOHORSKÉ VZPOMÍNKY

MEMORIES FROM LYSÁ MOUNTAIN / LYSOHORSKÉ VZPOMÍNKY, 2013, 18'
BOHUSLAV CIHLA, JIŘIHO TRNKY 69, 738 02 FRÝDEK-MÍSTEK, ČR

Z historie lyžování a lyžařského oddílu na Lysé hoře v Beskydech.

From the history of skiing and ski club on Lysá Mountain in Beskydy.

MUŽ, KTERÝ SÁZÍ STROMY

MAN PLANTING TREES / MUŽ, KTERÝ SÁZÍ STROMY, 2013, 52'
MICHAL GÁLIK, CHEMICKÁ 954, 148 00 PRAHA 4, ČR

Film je inspirativním příběhem člověka, kterému osud jeho země není lhostejný a svým snažením chce obnovit vzácné horské pralesy v oblasti svého kmene Kedjom-Keku na severozápadě Kamerunu. Vydejte se s námi na cestu po této rozmanité africké zemi a přesvědčte se o tom, že i jednotlivec dokáže změnit to, jak bude Země vypadat.

The film is an inspiring story of a man to whom fate of his country is not indifferent and wants to restore the rare mountain forests of his tribe Kedja-Keku in northwest of Cameroon. Let's set up for a trip through the diverse African country and make sure that an individual can even change the way the Earth will look like.

NA SALAŠI PASTÝŘSKÁ

PASTIERSKA SHEPERD'S HUT / NA SALAŠI PASTIERSKA, 2013, 16'
MIROSLAV CIGLIAN, BOBROVEC 306, 032 21, BOBROVEC, SLOVENSKO

Film dokumentuje celoroční dění na salaši Pastierska, která se nachází v dolině pod Západními Tatrami. Sýr na této salaši se stále zpracovává tradičním způsobem, ale je to také místo, které se postupně přizpůsobuje moderní agroturistice. Dílo je podbarveno folkovou hudbou Jana Svetlana Majerčika.

The film shows whole year-round life in Pastierska Shepherd's hut, located in the picturesque valley of Western Tatras in Slovakia. Sheep cheese is still being produced here in traditional way, although this place is gradually gaining features of modern agro touristic destination. Film is coloured with folk music by Jano Svetlan Majerčík.

NAŠE BÁBINA MALOVACÍ

OUR PAINTING GRANDMA / NAŠE BÁBINA MALOVACÍ, 2013, 15'
LENKA ČISAŘOVÁ, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Dokument o životě a díle malířky a ilustrátorky, kutnohorské rodačky Marie Fischerové Kvěchové, která nacházela inspiraci v lidové tvorbě i v přírodě.

A documentary about life and work of Marie Fisherová Kvěchová, a painter and illustrator, Kutna Hora native, who found inspiration in folk art and nature.

NOČNÍ SVĚTLA

NIGHT LIGHTS / NOCHNYE OGI, 2012, 1'
TATIANA MOSHKOVA, MARINA MOSHKOVA
RAZYZZHAYA STREET, 31-9, 191119, SAINT-PETERSBURG, RUSKO

Když jde město spát, noční světla začínají žít svým životem.

When the city goes to sleep night lights start living their own life.

OVČÁCKÁ ŠKOLA

THE SHAPERD'S SCHOOL, BAČOVSKÁ ŠKOLA, 2014, 15'
ĽUBOR PATSCH, HRADNÁ 529, 033 01 LIPTOVSKÝ HRÁDOK, SLOVENSKO

Chov ovcí a ovčáctví jsou historicky nerozlučně spjaty se Slovenskem. V horských a podhorských oblastech tvořilo ovčáctví základní složku rolnické kultury. V posledních 25 letech však chov ovcí zaznamenal výrazný úpadek. Ve snaze vrátit ovčáctví někdejší význam rozhodlo se několik nadšenců vytvořit vzdělávací akce, které by povzbudily zájemce o návrat k chovu ovcí a k výrobě tradičních ovčích produktů.

Sheep and sheep breeding are historically linked with Slovakia. It was an essential component of peasant culture in the mountainous and foothill regions. In the last 25 years, sheep breeding showed a significant decline. In order to return its importance and splendor a few enthusiasts decided to create an educational event that would encourage anyone interested in a return to sheep herding and production of traditional products.

PETRA V ŘÍŠI POSEIDÓNA

PETRA IN POSEIDON EMPIRE / PETRA V ŘÍŠI POSEIDÓNA, 2014, 18'
PAVOL KRÁL, POŠTOVÁ 4022/3, 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO, SLOVENSKO

Slovenská umělecká fotografka Mgr.art Petra Áčová při své zálibě v hlubinách Rudého moře.

The Slovak art photographer Mgr.Art. Petra Áčová in the depths of the Red Sea.

POHÁDKA ŽIVOTA

A TALE OF LIFE / A TALE OF LIFE, 2013, 4'
MARIELLA BUSSOLATI, PIAZZA GUARDI 15, 20133, MILANO, ITALIE

Krátké video o udržitelném zemědělství v Itálii, nízkých tarifech, žádných průmyslových potravinách, pastvinách.

A short video on sustainable farming in Italy, low scale, no industrial food, pastures.

POSEZENÍ U ŘEKY

SITTING BY THE RIVERSIDE / SITTING BY THE RIVERSIDE, 2011, 3'
MARTIN VALENTA, MALÁ ČAUSA 28, 971 01 PRIEVIDZA, SLOVENSKO

Film poukazuje na to, co všechno se dá zahlédnout třeba jen při krátkém pozastavení u řeky.

The film shows what you can see sitting by the river just for a while.

PROBUZENÍ

AWAKING / PREBUDENIE, 2013, 3'
MIROSLAV CIGLIAN, RENÁTA SOYA BACÚROVÁ
BOBROVEC 306, 032 21, BOBROVEC, SLOVENSKO

Krátký experiment, který nám ukazuje důležitost spojení mezi lidmi a přírodou.

A short experiment which shows the importance of the connection between humans and nature.

PŘELUDY

PHANTASM / PŘELUDY, 2013, 6' JAN SICHLER
DIVADELNÍ 8 664 44 0ŘECHOV

S pohledem na životní prostředí souvisí chování člověka. Experiment.

The man behavior is connected with the feeling of environment. An experiment.

ROZÁRKY

ROZÁRKAS / ROZÁRKY, 2013, 12'
LADISLAV ŽENOŽIČKA, ALBERTOVA 3984, 767 01 KROMĚŘÍŽ, ČR

Nahlédnutí mezi seniory, kterým se stala láska k lidové písni koníčkem.

A view among seniors, whose love to folk songs became a hobby.

ŘEMESLO NAD UMĚNÍ

CRAFT OVER ART / ŘEMESLO NAD UMĚNÍ, 2012, 24'
ONDŘEJ KREJCAR, NA DUBECH 365, 503 41 HRADEC KRÁLOVÉ, ČR

Nahlédnutí do pestrého života restaurátora a kamenosochaře Hynka Bláhy, který se vzdal pohodlného městského života a usídlil se v malebné krajině v budově staré vesnické fary. Tu postupně s novou kulturní a duchovní vidinou renovuje, vytvořil si v ní svůj ateliér a zázemí pro svou rodinu. Ve vedlejším románském kostelíku často pořádá pro obyvatele duchovní hudební setkání. Hynek ve filmu odkrývá úděl tvrdé, přesto zajímavé práce na památkách a svůj pohled na uměleckou tvorbu. Jeho dobrosrdečnou povahu a pozitivní životní filozofii podtrhuje i fakt, že se snaží připomínat originálním způsobem památku zapomenutých československých válečných letců, kterou chce jednou zhmotnit v originálním figurální sochařském díle.

Insights into the colorful life of a restorer and stonemason Hynek Blaha, who gave up a comfortable city life and settled in the picturesque countryside in an old village rectory. Then gradually, with new cultural and spiritual vision of renovating, he created it in his studio and home for his family. In the next door Romanesque church he often organizes spiritual musical sessions for his residents. Hynek reveals in the film the fate of hard, but interesting work on monuments and his own view of artistic creation. His temperament and positive life philosophy is underlined by the fact that he is trying to commemorate the memory of the forgotten Czechoslovak war pilots. He wants, one day, to carve them in the original figurative sculptural work.

SLOVENSKÝ RÁJ - TŘI DNY V RAJI

SLOVAK PARADISE - THREE DAYS IN HEAVEN / SLOVENSKÝ RAJ - TRI DNI V RAJI, 2012, 26'
JÁN GARAN, 049 36 SLAVOŠOVCE 283, SLOVENSKO

Hluboké rokliny, skaliska, vodopády - obrovská členitost terénu s komplexem jehličnatých a listnatých lesů na původní souvislé, erozí rozbrázděné plošině - to je území, které ve dvacátých letech tohoto století dostalo název Slovenský raj. Turisty je navštěvovaný v průběhu celého roku. Jeho území zpřístupňuje více než 300km značených turistických chodníků. Přechod soutěskami umožňují zabudovaná technická zařízení - žebříky, můstky, lavičky, stoupačky a řetězy. Mimořádně vysoká koncentrace úzkých, navzájem se dotýkajících roklin a rozmanitost fauny a flóry patří k ojedinělým jevům ve světě. Film zachycuje třídní přechod tří bratrů - 50km sami v poslední divočině na Slovensku.

Deep gorges, cliffs, waterfalls - a huge diversity of the terrain with complex of coniferous and deciduous forests on the original landscape, furrowed by erosion terraces - this is an area that was named Slovak paradise in the twenties of this century. It is visited by tourists throughout the year. Its territory gives more than 300km of marked hiking trails. Crossing gorges allow built equipment - ladders, bridges, benches, steps, chains. Extremely high concentration of close, mutually affecting gorges and diversity of fauna and

flora belongs to a unique phenomenon in the world. The film shows the 3-day's trek of three brothers - 50km alone in last Slovak wilderness.

STANOVIŠTĚ RYBNÍK

THE HABITAT POND / LEBENSRAUM TEICH, 2010, 10'
OSKAR SIEBERT, AGRICOLAWEG 3, D-93049 REGENSBURG, NĚMECKO

Umělý chov jesetera, ohroženého druhu na Středním Dunaji.

Artificial breeding of sturgeon, the endangered species on the Middle Danube.

STROMY PRO ROCHUS

TREES FOR ROCHUS / STROMY PRO ROCHUS, 2014, 7'
PETR HANAČEK, SŠPHZ, KOLLÁROVA 617, 686 01 UH. HRADIŠTĚ, ČR

Výsadba stromů v přírodním a kulturně-historickém areálu Park Rochus v Uherském Hradišti.

Tree planting in natural, cultural - historic areal Rochus Park in Uherské Hradiště.

TAJEMSTVÍ JARNÍCH TŮNÍ

SPRONG POOLS SECRET / TAJEMSTVÍ JARNÍCH TŮNÍ, 2014, 29'
HUGO HABRMAN, HAVLÍČKOVA 190, 549 01 NOVÉ MĚSTO NAD METUJÍ, ČR

V mělkých, pouze na několik měsíců zatopených tůních by život hledal jen málokdo. Pod hladinou ale můžeme sledovat mnoho organismů, které se na krátké zavodnění ve většině roku vyschlých tůních zcela přizpůsobily. Žábronožka sněžní, Listonoh jarní a mnoho dalších vzácných, silně ohrožených druhů nám představí tento dokument. Film je plný napínavých a dramatických soubojů živočichů obývajících tyto tůně.

Only someone would be looking for life in shallow, for a few months flooded pools We can see many organisms below the surface that completely adapt to short saturation and drouth. Snow fairy shrimp, tadpole shrimp and many other rare and highly endangered species are presented in this document. The film is full of suspense and dramatic duels of animals in habiting these pools.

TRIBEČSKÉ LESY V ZRCADLE ROČNÍCH OBDOBÍ

TRIBEČ WOODS IN THE MIRROR OF FOUR SEASONS / TRIBEČSKÉ LESY V ZRKADLE ROČNÝCH OBDOBÍ, 2014, 19'

LIBOR ČUŽNA, KMETOVA 4, 949 11 NITRA, SLOVENSKO

Film zachycuje život lesní zvěře a krásy Tribečského pohorí v průběhu čtyř ročních období.

The film shows life of deer and beauty of Tribeč mountains during four seasons.

ŤUHÝCI

SHRIKES / ŤUHÝCI, 2012, 7'

LUKÁŠ PICH, NA BÍLÉM POTOCE 718, 664 71 VEVERSKÁ BITÝSKA, ČR

Krátký videoklip zachycující červnové ráno na louce, kterou si rodinka ťuhýků obecných vybrala jako zásobárnu potravy.

A short video showing a June morning in the meadow which has a family of shrikes chosen as a source of food.

UTÍKÁ TO, UTÍKÁ ANEB Z KRONIKY OŘECHOVSKÉHO DIVADLA

TIME PASSES QUICKLY ALIAS FROM OŘECHOV THEATRE CHRONICAL / UTÍKÁ TO, UTÍKÁ ANEB Z KRONIKY OŘECHOVSKÉHO DIVADLA, 2013, 16'

VLASTIMIL PEŠKA, DIVADELNÍ 8 664 44 OŘECHOV U BRNA, ČR

Z historie divadelního souboru a přeměny budovy divadla - Reduta na garáž.

History of an amateur theatre group and change of the building - from reduta to garage.

VELKÝ TŘESK

A BIG BANG / BOLSHOI VZRYV, 2011, 1'

TATIANA MOSHKOVA, NINO KAVTARADZE

RAZYZZHAYA STREET, 31-9, 191119, SAINT-PETERSBURG, RUSKO

Od dávných dob lidé vyvíjeli zbraně, aby se stali dokonalejšími a silnějšími. Ale můžeme to skutečně nazvat pokrokem lidstva? Příběh o lidech, kteří se navzájem zabíjejí a ohrožují tak celou planetu.

Since ancient times the human weapons were developing and became more powerful. But can you really call it a progress towards humanity? The story about people who, by killing each other, hurt the whole planet.

VODNÍ PILA

WATER SAW / VODNÁ PÍLA, 2014, 17'
MARTIN VALENTA, MALÁ ČAUSA 28, 971 01 PRIEVIDZA, SLOVENSKO

Význam vody v každodenním shonu našeho života nám přijde bezvýznamný. I tak má voda pro nás nevyčíslitelnou hodnotu, má pro nás význam v kterémkoli aspektu našeho života. V nedávné minulosti se voda jako volný zdroj energie využívala na pohon různých strojů a zařízení, v tomto případě na pohon vodní pily. Film vypráví o tom, jak vlastně celý systém vodní pily funguje a kdo je jejím správcem.

The importance of water in everyday hustle and bustle of our lives seems meaningless. Water has incalculable value for us. It has a special significance to us in any aspect of our lives. In the recent past water was used as free source of energy to drive various machines and equipments, in this case the drive of water saw. The film tells how the system of water saw works, and who is its administrator.

VRTÁNÍ STUDNÍ

WELLS DRILLING / VRTANIE STUDNÍ, 2012, 2'
MARTIN VALENTA, MALÁ ČAUSA 28, 971 01 PRIEVIDZA, SLOVENSKO

K pitné vodě v podzemí je třeba se nějakým způsobem dostat. Jedním z nich je vrtání. Krátký film ve zkratce zobrazuje náročnost vrtání studní i v dnešní době.

Drinking water in the subsurface must be taken up some way. One way is drilling. This short film shows the intensity of drilling wells today.

Z HISTORIE ZOO KOŠICE

FROM THE HISTORY OF ZOO IN KOŠICE / Z HISTÓRIE ZOO KOŠICE, 2013, 23'
PAVOL KRÁL, POŠTOVÁ 4022/3, 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO, SLOVENSKO

Jedna z etap vývoje ZOO v Košicích je spojená s prvním ředitelem Ing. Karolem Semanem CSc.

One of the stages of development in Košice ZOO is associated with the first director Ing. Karolom Semanom CSc.

ZA PERLOU TOSKÁNSKA

TO THE PEARL OF TOSCANY / ZA PERLOU TOSKÁNSKA, 2012, 6'
KAREL POKORNÝ, U STUDĚNKY 1290, 509 01 NOVÁ PAKA, ČR

Spojeným úsilím vědců z celé zeměkoule byl zachráněn před zánikem jeden z divů světa - historická šikmá věž v Pise.

The combined efforts of scientists from all over the world saved one of the world wonders - the historic Leaning Tower of Pisa from demolition.

ZA ZDÍ

BEHIND THE WALL / ZA ZDÍ, 2014, 9'
PETR BARAN, ČERNÉHO 23, 635 00 BRNO, ČR

Obrazová báseň na téma aplikace drog. Tento obrazový experiment v podkresu sleduje skutečné zachycení aplikace třemi narkomany.

A visual poem on the subject of using drugs. This video experiment with music in the background shows real application of three addicts.

ZÁCHRANA SYMBOLU NIAS

SAVING THE SYMBOL OF NIAS / SAVING THE SYMBOL OF NIAS, 2014, 20'
MICHAL GÁLIK, CHEMICKÁ 954, 148 00 PRAHA 4, ČR

Jen několika druhům ptáků hrozí reálné vyhynutí během naší generace. Jedním z nich je majna niasská - největší druh loskutáka na planetě. Je to endemit malého ostrova Nias na severozápadě Sumatry a již několik let byl v odborných kruzích považován za vyhynulého. Členům ISCP se podařilo najít pár posledních jedinců tohoto druhu v rukou soukromých chovatelů na ostrově Nias na Sumatře. Vedle záchrany vzácného sojkovce tak vznikl nový projekt, který má za cíl zabránit vyhynutí majny niasské. Představujeme vám krátký dokumentární film, který nejenže přiblíží krásu a kulturu ostrova Nias, ale také představí nový projekt sdružení ISCP a ukáže, že najít poslední jedince tohoto druhu na světě není vůbec jednoduché.

Only a few species of birds are threatened with extinction during our generation. One of them is niass maina - the largest species of gracula on the planet. It is an endemic species of the small island of Nias in northwest Sumatra, and for several years it has been considered extinct by experts.. The members of the ISCP managed to find the last few individuals of this species in the hands of private farmers on the island of Nias and Sumatra. In addition to rescue the rare bird, a new project that aims to prevent the extinction of niass maina has been started. We are introducing a short documentary film that shows to the beauty and culture of the island of Nias, but also introduces a new project ISCP association and shows that finding the last individuals of this species in the world is not easy.

ZELENÁ HLÍDKA

A GREEN GUARD / ZELENÁ HLIADKA, 2013, 10'
DOMINIK JURSA, SVORADOVA 2, 813 01 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Nahlédněte do světa lidí, kteří dělají pro své město víc než je běžné!

Have a look to the world of people doing much more for their town that is common.

ZEMĚ A MY

THE EARTH AND US / ZEMLJA I MY, 2013, 9'
SLAVKO KOSTIĆ, BORIVOJA STEVANOVIĆA 23/4, 11000 BĚLEHRAD, SRBSKO

Čtyři příběhy nás provedou dvěma světy, světem přírodní harmonie a krásy a antropologickým světem. Zároveň je to příběh lidského odcizení od Země vyplývající z přemíry rychlosti.

Four stories will take you through two worlds, the world of natural harmony and beauty and anthropological world. At the same time it is the story of man's alienation from the Earth because of the pursuit of speed.

ZREZIVĚLÉ MĚSTO

THE CITY OF RUST / ZHRDZAVENÉ MESTO, 2013, 27'
STANISLAV KRÁLIK, RŮŽENA RAUSOVÁ
ORGOVÁNOVÁ 3413/2, 945 01 KOMÁRNO, SLOVENSKO

Portrét zkrachovalých komárenských loděnic zobrazený skrze obyvatele Komárna, jejichž život je s nimi úzce spjatý.

Portrait of Komárno bankrupted shipyards viewed by residents of Komárno, whose life is closely connected with them.

ŽENA, KTERÁ CHRÁNÍ STROMY

WOMAN PROTECTING TREES / ŽENA, KTORÁ CHRÁNÍ STROMY, 2013, 12'
DOMINIK JURSA, SVORADOVA 2/A, 813 01 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Portrét ženy, která celý život obětovala záchraně stromů.

Portrait of a woman who dedicated her life to protection of trees.



REJSTRÍK FILMŮ / INDEX FILMS

A

Abychom nezapomněli 4

B

Budoucnost jako vyšitá 4

C

Cerrado v oparu 4

D

Dráty 5

H

Hudební klip Sigur Rós - Dauoalogn 5

I

Inverze 5

J

Já a Lucie 6

Jak jsme začínali 6

Josef Vepřek - ochránce památek a přírody 6

K

Kdyby zhasnul svět 7

Klimatické změny, příčiny a opatření 7

KLUD v trojúhelníku smrti 8

Krajina protkaná historií 8

Křehká krása 8

L

Letokruhy 9

Lighta 9

Lysohorské vzpomínky 9

M

Muž, který sází stromy	9
------------------------------	---

N

Na salaši Pastýřská	10
Naše bábina malovací	10
Noční světla	10

O

Ovčácká škola	11
---------------------	----

P

Petra v říši Poseidóna	11
Pohádka života	11
Posezení u řeky	12
Probuzení	12
Přeludy	12

R

Rozárky	12
---------------	----

Ř

Řemeslo nad umění	13
-------------------------	----

S

Slovenský ráj - Tři dny v ráji	13
Stanoviště rybník	14
Stromy pro Rochus	14

T

Tajemství jarních tůní	14
Tribečské lesy v zrcadle ročních období	15

Ť

Ťuhýci	15
--------------	----

U

Utíká to, utíká aneb z kroniky Ořechovského divadla	15
---	----

V

Velký třesk	15
Vodní pila	16
Vrtání studní	16

Z

Z historie ZOO Košice	16
Za perlou Toskánska	16
Za zdí	17
Záchrana symbolu Nias	17
Zelená hlídka	18
Země a my	18
Zrezivělé město	18

Ž

Žena, která chrání stromy	18
---------------------------------	----







Autoři soutěžních fotografií TSTTT:
František Novotný, Pavel Letko, Miroslav Koudelka, František Elfmark



www.tsttt.cz



Vydal Klub kultury, Hradební 1198, 686 60 Uherské Hradiště,
tel.: +420 572 430 422, e-mail: info@kkuh.cz, www.kkuh.cz